



hu Beépítési útmutató

AVS13.399 vezeték nélküli külső hőmérsékletérzékelő

Fontos!

- A rádiófrekvenciás jeladót az épület belsejében kell elhelyezni.
- A rádiófrekvenciás jeladót úgy kell beépíteni, hogy az elemcsere könnyedén megoldható legyen.

en Installation Instructions

Wireless outside sensor AVS13.399

Important!

- Mount the wireless transmitter inside the building
- Locate the wireless transmitter such that batteries can be easily replaced

fr Instructions d'installation

Sonde extérieure sans fil AVS13.399

Important !

- L'émetteur radio doit toujours être installé à l'intérieur du bâtiment.
- L'émetteur radio doit rester accessible pour le changement de piles.

it Istruzioni di montaggio

Sonda esterna a onde radio AVS13.399

Importante!

- Il radiotrasmettitore deve essere montato all'interno dell'edificio.
- Il radiotrasmettitore deve essere posizionato in modo da consentire la sostituzione delle pile.

nl Installatiehandleiding

Draadloze buitentempertuuropmeter AVS13.399

Belangrijk !

- De radiozender moet binnen het gebouw gemonteerd worden.
- De radiozender moet zo geplaatst worden, dat deze voor de uitwisseling van de batterijen toegankelijk blijft.

es Instrucciones de Instalación

Sonda exterior inalámbrica AVS13.399

~Importante!

- Monte el transmisor inalámbrico dentro del edificio
- Coloque el transmisor inalámbrico en un lugar donde puedan cambiarse fácilmente las pilas

da Installationsvejledning

Radioudføler AVS13.399

Vigtigt !

- Radiosenderen skal monteres inde i bygningen.
- Radiosenderen skal placeres således, at den er tilgængelig for batteriskift.

pl Instrukcja instalacji

Bezprzewodowy czujnik temperatury zewnętrznej AVS13.399

Ważne!

- Nadajnik bezprzewodowy musi być montowany wewnątrz pomieszczeń
- Nadajnik bezprzewodowy należy zamontować w takim miejscu, aby była możliwa wymiana jego baterii

sk Návod na inštaláciu

Rádiový vonkajší snímač AVS13.399

Dôležité !

- Rádiový vysielač sa musí namontovať vo vnútri budovy.
- Rádiový vysielač sa má umiestniť tak, aby ostal prístupný pri výmene batérii.

cs Návod k instalaci

Rádiové venkovní čidlo AVS13.399

Důležité !

- Rádiový vysílač musí být namontován uvnitř budovy.
- Rádiový vysílač je nutné umístit tak, aby byl zachován přístup potřebný pro výměnu baterií.

hu Beépítés

it Montaggio

da Montering

cs Montážní místo

en Mounting method

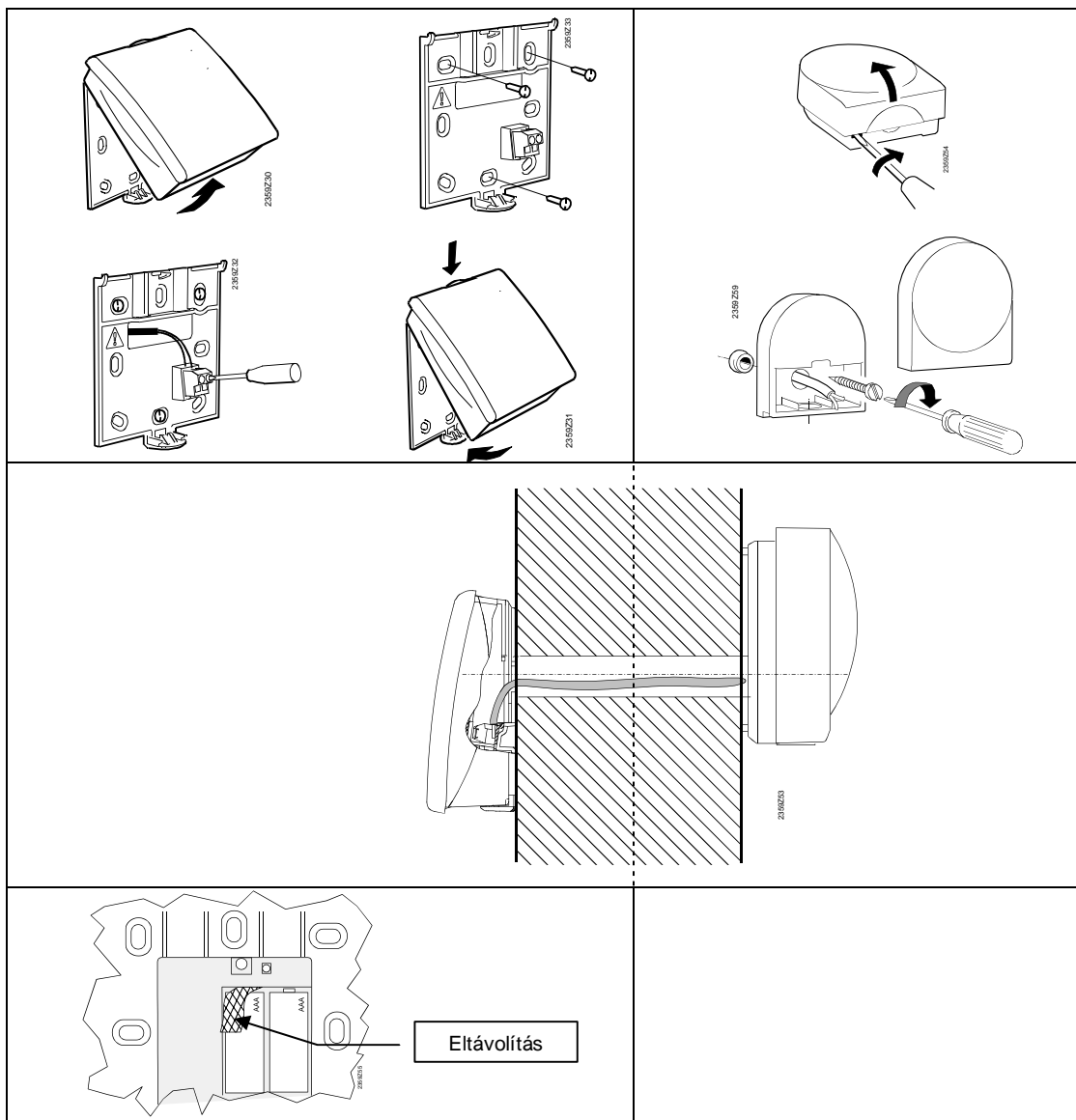
nl Montage

pl Sposób montażu

fr Montage

es Método de montaje

sk Spôsob montáže



hu Elektormos bekötés

A vezetékes összeköttetéshez használjon 2-eres vezetékot. A bekötés során a két ér felcserélhető. A készülékek áramellátását két darab AAA típusú, 1.5 V-os (LR03) alkáli elem biztosítja.

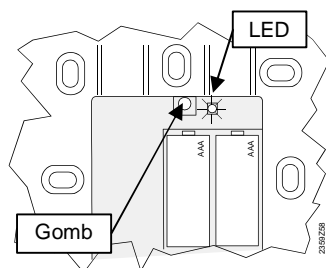
Vezeték nélküli kapcsolat

Tipp: A rádiófrekvenciás modult úgy kell elhelyezni, hogy a szabályozóhoz tartozó összes rádiófrekvenciás készülékek hatótávolságon belül legyen.

Előzetes követelmény, hogy az összes készülék megfelelő áramellátást kapjon, ami azt jelenti, hogy a jeladó modult megfelelően kell csatlakoztatni a központi egységhez, valamint az elemeket az előírás szerint kell elhelyezni a jeladó egységben.

A. Rádiófrekvenciás összeköttetés

1. Nyomja meg a rádiófrekvenciás modulon lévő gombot legalább 8 másodpercig, amíg a modulon található LED elkezd **gyorsan villogni**.
2. Nyomja meg a vezeték nélküli külső hőmérsékletérzékelő jeladóján lévő gombot legalább 8 másodpercig, amíg a jeladón található LED elkezd **gyorsan villogni**.
3. A kapcsolat létrejön, ha a vezeték nélküli modulon lévő LED elalszik.
4. Nyomja meg a jeladón található gombot még egyszer röviden, amíg a LED el nem alszik.



B. Teszt üzem

1. Nyomja meg a külső hőmérsékletérzékelő jeladóján lévő 3-as gombot kevesebb, mint 8 másodpercig, amíg a jeladón található LED elkezd **lassan villogni**.
2. Ha a rádiófrekvenciás kapcsolat tökéletes, a vezeték nélküli modulon található LED 10 másodpercenként röviden villog.
3. A teszt üzem után nyomja meg ismét röviden a külső hőmérsékletérzékelő jeladóján lévő gombot, amíg a LED el nem alszik.

en Electrical connections

Connect the devices via a 2-core cable. The connections can be interchanged. The devices are powered by two 1.5 V alkaline batteries type AAA (LR03).

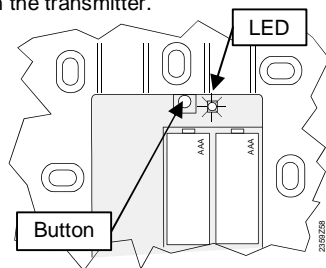
Wireless connection

Tip: Make the connection in the vicinity of the wireless module prior to mounting to ensure that all components are within reach.

Prerequisite for the connection is that power is delivered to all components, which means that the module must be correctly connected to the basic unit and the batteries must be correctly installed in the transmitter.

A. Opening the connection

1. Press button on the wireless module for at least 8 seconds until the LED on the module starts **flashing rapidly**.
2. Press button on the transmitter of the wireless outside sensor for at least 8 seconds until that LED also starts **flashing rapidly**.
3. The connection is made when the LED on the wireless module extinguishes.
4. Press again button on the transmitter of the wireless outside sensor briefly until the LED extinguishes.



B. Testen

1. Press button 3 on the transmitter of the wireless outside sensor for no more than 8 seconds until the LED starts flashing slowly.
2. When communication operates correctly, the LED on the wireless module flashes briefly every 10 seconds.
3. After the test, press again briefly the button on the transmitter of the wireless outside sensor until the LED extinguishes.

fr Raccordements

Les appareils sont reliés par un câble à deux fils permutables.
L'alimentation se fait par deux piles alcali 1.5 V de type AAA (LR03).

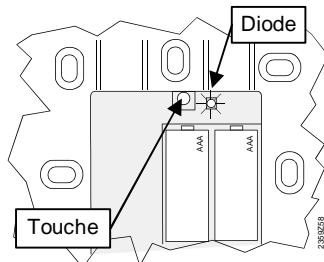
Liaison radio

Conseil: Etablir la liaison radio à proximité du module radio avant de monter les appareils, pour avoir tous les composants à portée de main.

Pour établir la liaison radio, tous les composants doivent être alimentés, c'est-à-dire que le module radio doit être raccordé correctement à l'appareil de régulation et que les piles de l'émetteur de la sonde de température extérieure doivent être montées correctement.

A. Etablissement de la liaison radio

1. Presser la touche du module radio pendant au moins 8 secondes, jusqu'à ce que la diode du module **clignote rapidement**.
2. Sur l'émetteur de la sonde extérieure sans fil, presser la touche pendant au moins 8 secondes, jusqu'à ce que cette diode **clignote également rapidement**.
3. La liaison est établie lorsque la diode du module radio s'est éteinte.
4. Appuyer à nouveau brièvement sur la touche de l'émetteur jusqu'à extinction de la diode.



B. Test

1. Presser pendant 3 à 8 secondes max. la touche de l'émetteur de la sonde extérieure jusqu'à ce que la diode clignote lentement.
2. Si la communication radio fonctionne correctement, la diode du module radio s'allume brièvement toutes les 10 secondes.
3. Après le test, appuyer à nouveau brièvement sur la touche de l'émetteur jusqu'à extinction de la diode.

it Allacciamento

Gli apparecchi vengono collegati tra loro con un cavo a 2 fili. I cavi sono intercambiabili.
L'alimentazione è garantita da due pile alcali tipo AAA da 1,5 V (LR03).

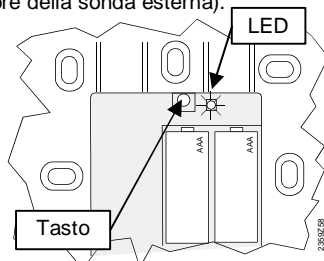
Collegamento radio

Suggerimento Stabilire il collegamento radio prima di procedere al montaggio in modo che tutti i componenti siano a portata di mano nei pressi del modulo radio.

Premessa fondamentale per il collegamento radio: tutti i componenti devono essere alimentati (modulo radio allacciato in modo conforme all'apparecchio base e pile inserite correttamente nel trasmettitore della sonda esterna).

A. Stabilire il collegamento

1. Premere il tasto sul modulo radio per almeno 8 secondi, finché il LED **lampeggia rapidamente**.
2. Premere il tasto sul trasmettitore della sonda esterna a onde radio per almeno 8 secondi, finché il LED **lampeggia rapidamente**.
3. Il collegamento è stabilito quando il LED del modulo radio si spegne.
4. Premere ancora una volta brevemente il tasto sul trasmettitore della sonda esterna a onde radio, finché il LED si spegne.



B. Test

1. Premere il tasto sul trasmettitore della sonda esterna a onde radio per 3 - 8 secondi, finché il LED lampeggia lentamente.
2. In caso di comunicazione radio funzionante, il LED sul modulo radio si illumina brevemente ogni 10 secondi.
3. Dopo il test, premere ancora una volta brevemente il tasto sul trasmettitore della sonda esterna a onde radio, finché il LED si spegne.

nl Aansluitingen

De apparaten worden via een 2-aderige kabel verbonden, de aansluitingen zijn verwisselbaar.
De voedingspanning wordt verzorgd door 2 stuks 1.5 V alkali batterijen van het type AAA (LR03).

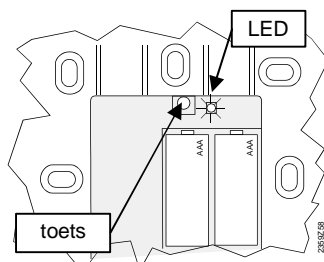
Radioverbinding

Tip: De radioverbinding in niet gemonteerde toestand, in de buurt van het radiomoduul opbouwen, zodat alle componenten in de reikwijdte zijn.

Een eerste vereiste voor de radioverbinding is de voedingspanning van alle componenten, d.w.z. het radiomoduul moet volgens de voorschriften aan het basisapparaat aangesloten zijn en de batterijen in het zendapparaat van de buitentemperatuuropmeter moeten juist gemonteerd zijn.

A. Opbouwen

1. De toets op het radiomoduul minstens 8 sec. indrukken, tot de LED op het radiomoduul **snel knippert**.
2. De toets op het zendapparaat van de draadloze buitentemperatuuropmeter minstens 8 sec. indrukken, tot ook deze LED **snel knippert**.
3. De verbinding is tot stand gekomen, indien de LED van het radiomoduul dooft.
4. De toets op het zendapparaat van de draadloze buitentemperatuuropmeter opnieuw kort indrukken tot de LED dooft.



B. Testen

1. De toets op het zendapparaat van de draadloze buitentemperatuuropmeter 3 tot max. 8 sec. indrukken, tot de LED langzaam knippert.
2. Bij functionerende radiocommunicatie licht de LED op het radiomoduul alle 10 sec. kort op.
3. Na de controle de toets op het zendapparaat van de draadloze buitentemperatuuropmeter opnieuw kort indrukken, totdat de LED dooft.

es Conexiones eléctricas

Conecte los equipos mediante un cable de 2 hilos. Las conexiones pueden intercambiarse.
Los equipos se alimentan mediante dos pilas alcali de 1,5 V tipo AAA (LR03).

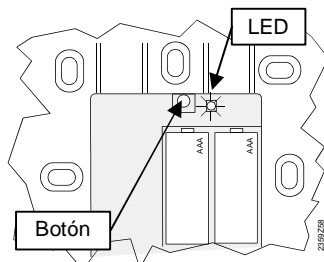
Conexión inalámbrica

Consejo: Antes de montar el equipo, establecer la comunicación cerca del módulo inalámbrico para garantizar que todos los componentes estén dentro de su alcance.

Un prerrequisito para la comunicación es que todos los componentes estén alimentados eléctricamente, lo que significa que el módulo debe estar correctamente conectado a la unidad básica y las pilas deben estar correctamente instaladas en el transmisor.

A. Para abrir la conexión

1. Presione el botón del módulo inalámbrico durante al menos 8 segundos hasta que el LED del módulo **parpadee rápidamente**.
2. Presione el botón del transmisor de la sonda exterior inalámbrica durante al menos 8 segundos hasta que el LED también **parpadee rápidamente**.
3. La comunicación se establece cuando el LED del módulo inalámbrico se apaga.
4. Presione brevemente el botón del transmisor de la sonda exterior inalámbrica hasta que el LED se apague.



B. Para hacer una prueba

1. Presione el botón 3 del transmisor de la sonda exterior inalámbrica durante no más de 8 segundos hasta que el LED parpadee lentamente.
2. Si la comunicación funciona correctamente, el LED del módulo inalámbrico parpadea brevemente cada 10 segundos.
3. Después de la prueba, presione de nuevo brevemente el botón del transmisor de la sonda exterior inalámbrica hasta que el LED se apague.

da Tilslutninger

Apparaterne forbindes via et tolederkabel. Tilslutningerne kan ombyttes. Som strømforsyning anvendes 2 stk. 1,5 V alkali batterier type AAA (LR03).

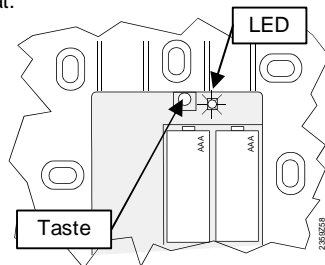
Radioforbindelse

Tip: Opbyg radioforbindelsen i monteret tilstand i nrheden af radiomodulet, således at alle komponenter er inden for rækkevidde.

Det er en fast forudsætning for radioforbindelsen, at alle komponenter strømforsynes, dvs. at radiomodulet skal være korrekt tilsluttet til basisenheden og batterierne i udefflerens sendeenhed rigtigt isat.

A. Opstart

1. Tryk på tasten på radiomodulet i mindst 8 sek., til LED'en på modulet **blinker hurtigt**.
2. Tryk på tasten på radioudefflerens sendeenhed i mindst 8 sek., til også denne LED **blinker hurtigt**.
3. Forbindelsen er etableret, når radiomodulets LED slukker.
4. Tryk atter kortvarigt på tasten på radioudefflerens sendeenhed, til LED'en slukker.



B. Test

1. Tryk på tasten på radioudefflerens sendeenhed i 3 til højst 8 sek., til LED'en blinker langsomt.
2. Ved fungerende radiokommunikation lyser LED'en på radiomodulet kortvarigt hvert 10. sek.
3. Efter kontrollen trykkes atter kortvarigt på tasten på radioudefflerens sendeenhed, til LED'en slukker.

pl Podłączenia elektryczne

Urządzenia połączyć kablem 2-żyłowym. Biegunowość nie jest istotna. Nadajnik jest zasilany z 2 alkali baterii 1,5 V typu AAA (LR03).

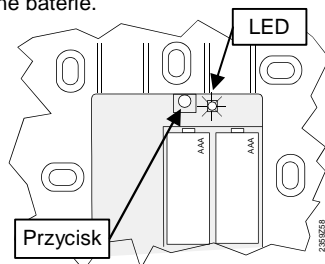
Połączenie bezprzewodowe (radiowe)

Wskazówka: Połączenie należy ustanowić w pobliżu modułu radiowego przed montażem na ścianie, żeby mieć pewność, że wszystkie elementy znajdują się w zasięgu fal radiowych.

Warunkiem wstępnym jest prawidłowe zasilenie elektryczne wszystkich elementów, co oznacza, że moduł radiowy musi być podłączony kablem do regulatora, a w nadajniku muszą być zainstalowane baterie.

A. Nawiązanie połączenia radiowego

1. Wcisnąć przycisk modułu radiowego na co najmniej 8 sekund, aż dioda LED modułu zacznie **szybko migać**.
2. Wcisnąć przycisk nadajnika czujnika na co najmniej 8 sekund, aż dioda LED nadajnika także zacznie **szybko migać**.
3. Nawiązanie połączenia sygnalizowane jest zgaśnięciem diody LED modułu radiowego.
4. Ponownie przycisnąć przycisk nadajnika czujnika, aż zgaśnie dioda LED.



B. Sprawdzenie

1. Wcisnąć przycisk 3 nadajnika czujnika na nie dłużej niż 8 sekund, aż dioda LED także zacznie powoli migać.
2. Gdy komunikacja działa prawidłowo, dioda LED modułu radiowego będzie krótko migać co 10 sekund.
3. Po sprawdzeniu, ponownie przycisnąć przycisk nadajnika czujnika, aż zgaśnie dioda LED.

sk Pripojenia

Prístroje sa spájajú dvojžilovým vedením, pripojenia sú zameniteľné. Napájanie sa vykonáva z 2 ks 1.5V alkali batériami typu AAA (LR03).

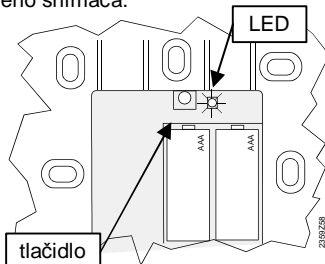
Rádiové spojenie

Tip: Rádiové spojenie treba aktivovať v nezmontovanom stave, v blízkosti rádiového modulu, aby všetky komponenty boli v dosahu.

Základným predpokladom rádiového spojenia je zabezpečenie napájania všetkých komponentov, tzn. rádiový modul sa musí správne napojiť na základný prístroj a batérie v prístroji vysielača vonkajšieho snímača.

A. Nadviazanie spojenia

1. Tlačidlo na rádiovom module tlačiť min. 8 sekúnd, až pokiaľ LED na rádiovom module nezačne **rýchlo blikať**.
2. Na vysielači rádiového vonkajšieho snímača, tlačiť na tlačidlo až pokiaľ LED nezačne **rýchlo blikať**.
3. Spojenie sa podarilo, ak LED rádiového modulu zhasne.
4. Na vysielači rádiového vonkajšieho snímača, zatlačiť opäť krátko na tlačidlo až pokiaľ LED nesvieti.



B. Testovanie

1. Na prístroji vysielača rádiového vonkajšieho snímača tlačiť na tlačidlo 3s až max. 8s, pokiaľ LED pomaly nezačne blikať.
2. Pri funkčnej rádiovej komunikácii zasvieti LED na rádiovom module nakrátko každých 10 sekúnd.
3. Po kontrole opätovne krátko zatlačiť na tlačidlo vysielača rádiového vonkajšieho snímača až pokiaľ nezhasne LED.

cs Připojení

Přístroje jsou propojeny pomocí dvou vodičového kabelu, přičemž zapojení je nezávislé na polaritě. Napájení je zajištěno 2 kusy alkali baterií 1.5 V typu AAA (LR03).

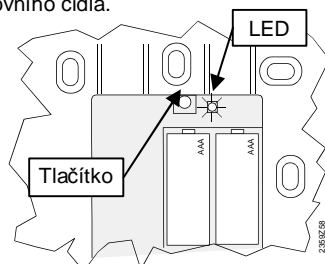
Rádiové spojení

Tip: První rádiové spojení provádějte v nenamontovaném stavu v blízkosti rádiového modulu tak, aby byly všechny komponenty v dosahu.

Základním předpokladem pro rádiové spojení je napájení všech komponentů, a proto musí být rádiový modul správně připojen na základní přístroj a baterie musí být správně vsazeny do vysílače venkovního čidla.

A. Montáž

1. Na rádiovém modulu stiskněte tlačítko nejméně na 8 sekund, až LED kontrolka začne **rychle blikat**.
2. Na vysílači venkovního čidla stiskněte tlačítko nejméně na 8 sekund, až LED kontrolka začne **rychle blikat**.
3. Spojení je navázáno, když LED kontrolka rádiového modulu zhasne.
4. Znovu stiskněte krátce tlačítko vysílače venkovního čidla, až LED kontrolka zhasne.



B. Testy

1. Na vysílacím přístroji rádiového venkovního čidla stiskněte tlačítko 3 na maximálně 8 sekund, aby LED kontrolka pomalu blikala.
2. Pokud je rádiová komunikace funkční, LED kontrolka na rádiovém modulu krátce zasvieti každých 10 sekund.
3. Po kontrole znovu stiskněte tlačítko na vysílacím přístroji rádiového venkovního čidla, až LED kontrolka zhasne.

- hu** Méretek és rögzítés
- en** Dimensions and drilling plan
- fr** Dimensions et gabarit de perçage
- it** Dimensioni e posizione dei fori
- nl** Maten en boorplan
- es** Dimensiones y plantilla de montaje
- da** Mål og boreplan
- pl** Wymiary i otwory montażowe
- sk** Rozmery a šablóna na vŕtanie otvorov
- cs** Rozměry a plán otvorů pro vrtání

